

Секция «Иностранные языки и регионоведение»

Текстообразующая роль контраста в работе психотерапевта А. Карра
«Лёгкий способ бросить курить»

Степанова Елизавета Александровна

Аспирант

*ЮФУ - Южный федеральный университет, Факультет лингвистики и словесности,
Ростов-на-Дону, Россия
E-mail: lizaveta_013@mail.ru*

Одним из способов организации текста может выступать контраст, который понимается в лингвистике как фигура речи, состоящая в антонимировании лексико-фразеологических, фонетических и грамматических единиц, воплощающих контрастное восприятие художником действительности [3].

Контраст, как один из способов организации текста, осуществляется как на уровне сюжета и композиции, так и участвует в организации структурной спаянности текста, различных типов связи в нем.

Многие исследователи текстов отмечают, что не только форма, но и содержание текстов может быть антонимично [7].

Речь идёт о *текстах, организованных по принципу контраста*, в которых сверхфразовый контекст обеспечивает всестороннюю актуализацию контрастного смысла через взаимодействие контрастоспособной лексики и определённых синтаксических моделей, через образно-художественное воплощение предмета описания, тонкие экспрессивные столкновения слов [2].

Особенно ярко контраст содержания проявляется в книгах по психологии и психотерапии, являясь мощным инструментом экспрессивности, образности и речевого воздействия на читателя.

Речевое воздействие тесно связано с перестройкой индивидуального сознания – это, по сути, перестройка имплицитной картины мира адресата, которая может осуществляться в результате различных форм внешнего речевого воздействия [6]: художественного слова, медицинской беседы, психологического тренинга и т.д.

Ярким примером текста большой воздействующей силы, организованного по принципу контраста, является книга психотерапевта А. Карра «Лёгкий способ бросить курить».

Принцип контраста проявляется на уровне всего содержания книги. Для обозначения сквозных сюжетных контрастов мы будем использовать термин «*линия семантического противопоставления*» [8]. Такой линией, участвующей в создании антонимического макроконтраста рассматриваемой книги, является противопоставление «вредный / здоровый образ жизни».

Любой курильщик убеждён, что в курении нет никакого вреда, что курение – это не вред, а удовольствие, и что бросить курить очень сложно и практически невозможно. Об этом свидетельствуют следующие примеры из книги.

Smokers think they are aware of the health risks [9].

It(smoking) gave me courage and confidence [9].

Однако уже само название книги говорит об обратном, т.е. контрастно этому мнению. Используя стилистический приём оксюморона, А. Карр подчёркивает, что бросить

курить легко, и существует *лёгкий* способ сделать *невозможное*.

Задача психотерапевта состоит, прежде всего, в том, чтобы продемонстрировать курящему человеку непривлекательную сторону курения. В этом А. Карру помогают слова с семами «болезнь», «зло», «депрессия», «рабство», «ужас», «разрушение».

Например:

It is drug *addiction* and a *disease* [9].

They taste *awful* [9].

It is slowly but steadily *destroying* them [9].

It was this effect that smoking was having on my health that most fills me with *horror* [9].

Убедив читателя в том, что курение зло, А. Карр создаёт контрастную картину счастливой жизни без никотиновой зависимости. Для этого он использует слова с семами, антонимичными названным ранее, а именно с семами «лёгкость», «наслаждение», «магия», «уверенность» «здоровье», «счастье», «благо».

Например:

Obviously, the less you smoke, *the better* you are [9].

When I finally stopped it was like *magic* [9].

When I finally did, it was not *easy*, but *enjoyable* [9].

Таким образом, в организации текста А. Карра важную роль играет дистантная антонимическая когезия, объединяющая отношениями противопоставления разные фрагменты книги и, таким образом, способствующая консолидации текста в целом, как это свойственно данному виду когезии [5].

Однако наиболее ярко фокусы контраста проявляются не в дистантном, а в контактном контрасте в рамках одной диктемы – элементарной единицы текста, представленной одной или несколькими предложениями, объединёнными общей микротемой [4].

Например:

Although we know the *disadvantages outweigh the advantages*... [9].

Автор книги приводит неопровержимые факты о вреде курения на человека. Контраст представлен антонимической парой, один из которых снабжен отрицательным префиксом *-dis*.

In everything else in my life I was in *control*. The one thing that *controlled* me was the cigarette [9].

В представленном примере мы наблюдаем процесс синтаксической конверсии: субъект становится объектом. Данный пример подтверждает, что в жизни курящего человека именно сигарета является хозяином жизни, а не он сам.

Мы полагаем, что все вышеперечисленные примеры свидетельствуют об одной наиболее важной функции контраста - функции контрастного воздействия. Предметы и ситуации реальной действительности изображаются художником в сравнении, чтобы подчеркнуть контраст и оказать соответствующее воздействие на читателя, перестроить его картину мира и изменить его поведение [1].

Заявленная линия семантического противопоставления проходит через все содержание книги А. Карра. Разные части текста, построенные по принципу контраста, соединены отношениями антонимии смысла при участии системных лексических и грамматических антонимов, а также контрастоспособной лексики.

Книга А. Карра «Лёгкий способ бросить курить», построенная по принципу контраста, каждый день помогает миллионам курильщиков избавиться от вредной привычки, справиться с тревогами и страхами, мешающими жить полноценной жизнью.

Литература

1. Андреева Г. В. Языковое выражение контраста и его стилистические функции в художественной прозе (на материале английского языка): дис. ... канд. филол. наук [Текст] / Г.В. Андреева. – Ленинград, 1984. – 184 с.
2. Андреева Г.В. Процедура анализа контекста, организованного принципом контраста [Текст] / Г.В. Андреева // Текст и его компоненты как объект комплексного анализа. – Л.: ЛГПИ им. А.И. Герцена, 1986. – С. 3-10.
3. Ахманова О. С. Словарь лингвистических терминов. - М: УРСС, 2004. - 576 с.
4. Блох М.Я. Теоретические основы грамматики: Учебник. – 4-е изд., испр. [Текст] / М.Я. Блох. – М.: Высш. шк., 2004. – 240 с.
5. Боева-Омелечко Н.Б. Зайцева Н.В. Антонимическая когезия в современном английском и русском языках. – Ростов н/Д: СКАГС, 2011. – 128 с.
6. Боева-Омелечко Н.Б. Индивидуально-авторская антонимия как проявление лингвокреативного потенциала личности // Личность и модусы её реализации в языке: колл. монография. – М: ИЯ РАН; Иркутск: ИГЛУ, 2008.
7. Волкова Е.В. Произведение искусства – предмет эстетического анализа. М.: Изд-во Моск. Ун-та, 1976.
8. Ильченко А.В. Библия как образец текста, построенного по принципу контраста: дис. ... канд. филол. наук [Текст] / А.В. Ильченко. – Ростов н/Д., 2008. – 179 с.
9. Carr A. Easy way to stop smoking. – NY., 1999.